

高级阶段来华留学生汉语写作焦虑调查研究

郭易樟

山东师范大学, 山东省济南市, 250000;

摘要: 随着中国国际地位提升, 学中文人数增多, 高级阶段来华留学生汉语写作焦虑问题尤为突出。目前学术界对此研究较少。本研究通过回溯性作文等方法, 运用 Nvivo11 分析发现, 汉语写作焦虑影响因素分为内部和外部因素。内部因素包括相关知识欠缺、写作态度消极、写作能力不足; 外部因素有受教师风格影响、写作成绩压力和写作时间压力。针对此, 对留学生建议积极练习、建立积极情绪、寻求帮助与自我反思; 对教师建议营造良好环境、及时提供帮助、提高写作教学水平。这为对外汉语写作研究提供新思路, 助力学习者缓解焦虑, 提升写作能力。

关键词: 高级阶段来华留学生; 汉语写作焦虑; 焦虑影响因素; 焦虑解决策略

DOI: 10. 69979/3029-2735. 25. 06. 069

1 绪论

1.1 研究背景、目的和意义

随着中国综合国力的不断增强, 汉语作为一门第二语言在国际范围内不断推广, 吸引了更多外国留学生来中国深造。随着时间推移, 越来越多的国际留学生选择在中国找工作或从事与汉语有关的领域, 这使得他们需要具备一定的汉语写作能力。写作被认为是学习一门语言中最具挑战性的方面, 相较于听、说和阅读, 写作技能更加困难。近来, 有许多研究者认为压力是对第二语言学习产生影响的一个关键因素。然而, 有关高级来华留学生汉语写作焦虑的研究不多, 因此有必要开展针对这一群体的研究。本研究以高级阶段来华留学生为研究对象, 对高级阶段来华留学生的写作焦虑情况进行调查。通过数据分析, 得出高级阶段来华留学生汉语写作焦虑产生的原因, 并提出缓解焦虑的策略, 最终提高高级阶段来华留学生的汉语写作水平。

2 研究设计

2.1 研究对象

本研究旨在探讨山东师范大学的汉语学习者对目的语环境下写作学习焦虑的影响因素, 研究对象为高级阶段来华留学生。为便于深入研究, 确保研究的全面性和客观性, 笔者与汉语教师和学生进行了交流, 以了解他们过往的汉语学习能力和经验, 并筛选出适合参与研究的学生。结果显示, 调查人员共选取 20 名参与者。

他们的汉语水平达到 HSK6 级及以上, 具备一定的汉语写作能力, 能够更全面、准确地表达个人的观点和体验。

2.2 研究方法

本研究主要采用回溯性写作的研究方法来研究高级阶段来华留学生的汉语写作焦虑。首先, 要求留学生根据写作任务回顾自己的汉语学习经历, 进行回溯性写作; 之后对收集到的回溯性作文进行编码工作。本文的研究方法如下:

(1) 回溯性作文法

回溯性作文法是常见的研究方法, Oxford (1998) 对美国大中学生进行的学习动机减退的研究就是通过回溯性作文的方式。此后, 回溯性作文也常被用来做质性研究, 如张蔚、丁安琪 (2018)^[1], 赵婉君 (2023)^[2]等。回顾性作文可以反映学生学习的真实情况, 揭示人们的真实感受。因此, 为了探究留学生在汉语写作方面的焦虑情况, 笔者要求受试者根据提示内容写一篇回溯性作文, 探讨汉语写作焦虑的原因及相应的解决方法。之后, 笔者通过运用 Nvivo11 软件对搜集到的回溯性文章进行了编码, 通过整合、分析和分类, 发现了共同的主题, 揭示了学生汉语写作焦虑的成因。为了确保学生的作文内容真实, 笔者在对回溯性作文进行质性分析时完全客观并不带有任何主观情感色彩。学生需要写一篇回顾性作文, 内容包括自己的汉语写作经历, 篇幅不少于三百字。写作任务如下: 你有写作焦虑吗? 你为什么会有写作焦虑? 为了消除焦虑, 你做过什么努力? 效果

怎么样?请结合问题写一篇回顾自己汉语写作学习经历的记叙文,字数不少于三百字,时间为30分钟。

2.3 研究过程

本研究主要包括以下研究过程:首先,收集回溯性作文,要求留学生根据写作提示回溯自己汉语写作焦虑及其应对策略的情况;之后对收集到的回溯性作文进行质性分析。

首先确定回溯性作文征集的内容和目标群体共计20名。之后确定作文任务。在制定作文任务内容后,要求教师布置学生写一篇不少于300字的作文任务,回顾自己学习汉语的经历,阐述汉语写作焦虑的原因和克服汉语写作焦虑的策略,并在下课时交给教师,作为质性分析的数据。第三,对材料进行整理。我们共收集到作文20份,均为有效作文。在分析整理作文材料时,我们发现从第18份材料起,没有新的因素会导致汉语写作焦虑,这表示材料已经饱和。

分析材料时,将其全部导入Nvivo11软件中,建立空白项目;其次,认真阅读文本材料,对收集到的材料进行编码。最后,通过描述数据、概念类群以及它们之间的关系,形成一个理论,在每个层面上回答研究问题。

3 高级阶段来华留学生汉语写作焦虑影响因素分析

在本章中,我们主要运用Nvivo11软件对高级阶段来华留学生汉语写作焦虑影响因素的质性材料进行编码分析,根据编码得到的概念总结出影响汉语写作焦虑的原因。

3.1 高级阶段来华留学生汉语写作焦虑的质性材料分析

在材料的质性分析中,编码是至关重要的部分,可以逐行、逐句或逐段进行。高级阶段来华留学生汉语写作焦虑的材料内容最终形成12个“次范畴”,分别为标点符号知识欠缺、汉字知识欠缺、受教师风格影响、写作知识复杂、表达能力不足、缺乏写作兴趣、作文构思能力不足、写作成绩压力、写作时间压力、语义语法知识欠缺、缺乏写作自信。

接下来进行主轴编码。通过不断地思考和以数据为基础进行分析,逐渐将节点进行分类,形成四个“主范畴”。之后进一步寻找抽象和一般的“核心范畴”,并对质性材料进行重新分析,确定了两个主要类别,即

核心主范畴,分别是“内部因素”和“外部因素”。

3.2 高级阶段来华留学生汉语写作焦虑的主要影响因素

我们使用Nvivo11软件对收集到的作文材料进行了编码,形成了4个“主范畴”,即汉语写作焦虑的影响因素,可分为内部因素和外部因素两类。在这4个方面中,有3个涉及到汉语自我因素,比如相关知识欠缺、写作态度消极和写作能力不足。与学习者的外部环境相关的一个因素是外部因素,例如外部因素负面影响。下面我们将详细介绍这些因素。

3.2.1 内部因素

与学习者的自我有关的因素,我们将其称为“内部因素”。可以分为“相关知识欠缺”和“写作态度消极”“写作能力不足”三个部分,这三部分情况复杂,包含的内容较多,因此本节中我们将其作为两个不同的影响因素进行论述。

(1) 相关知识欠缺

在分析研究学生的回顾性作文时,我们发现在所有影响因素中,学生相关知识欠缺这一因素出现的次数最多,达到了33次,这说明相关知识欠缺对汉语写作焦虑有很大的影响。其中比较常见的因素是学习者汉字知识欠缺、词汇知识欠缺以及标点符号知识欠缺;另外,学习者在词语搭配、逻辑问题、词汇量不足等方面也会对高级来华留学生造成写作焦虑。

(2) 写作态度消极

调查显示,造成写作焦虑的因素还来源于消极的学习情绪。有些学生因为不会表达从而对自己丧失信心,对汉语写作越来越焦虑,引发恶性循环,进而在其他方面也丧失信心,从而失去学习汉语的信心,觉得自己无法完成写作的任务,进而否定自己。

(3) 写作能力不足

调查显示,大多数学习者都会有这样的问题:我要写什么内容?我该怎么开始写?这是因为学习者对于写作没有整体的思路,写作构思能力不足,不知如何下笔,就会对汉语写作产生抵触心理,从而导致焦虑。

3.2.2 外部因素

高级阶段来华留学生的汉语写作学习焦虑除了受自身汉语学习情况的影响外,还与其周围的环境有关,包括教师的教学风格、写作成绩的压力等。留学生的外部因素负面影响构成了学习者的外部因素。

1. 受教师风格影响

教师的课堂风格对于留学生来说也是焦虑所在。教师对待学生犯错时的态度严厉会让学生害怕犯错,从而导致写作焦虑。

2. 写作成绩的压力

我们研究的主体是高级阶段来华留学生,汉语水平较高,所学课程相对而言更为复杂。一些学生会因为课程增加难度而难以适应,加之考试成绩的压力更甚,从而产生写作焦虑。

4 高级阶段来华留学生汉语写作焦虑解决策略

根据前文分析得到的汉语写作焦虑影响的主要因素,本文提出了一些针对性的解决策略,以帮助高级阶段来华留学生减轻汉语写作焦虑,提高汉语写作能力。本文主要从学生本身和教师两个方面提供建议。

4.1 立足于留学生的写作焦虑解决策略

从留学生角度来说,留学生可以从以下几个方面缓解汉语写作焦虑的状况,提高汉语能力,包括积极练习;建立积极的学习情绪;及时寻求教师或朋友的帮助以及进行自我反思。

(1) 积极练习

学生可以通过定期写作的方式多加练习、熟能生巧,出现错误改正之后努力不再犯类似的错误,练习多了就会对汉语写作有一定的了解,焦虑随之减轻。学生还可以增加阅读量,在阅读的过程中潜移默化的学习词语搭配,学习语法用法,学习常用句式,并模仿使用,从而提高自己的汉语写作水平,减轻汉语写作焦虑。

(2) 建立积极的学习情绪

学生在学习汉语写作的过程中一定要给自己暗示,告诉自己一定能完成汉语写作,适当减轻自己的压力,能写什么就写什么。找到最适合自己的学习方法,有的学生喜欢写影评,有的学生喜欢写日记,只要找到自己喜欢的方法,就会适当减轻压力。

(3) 及时寻求教师或朋友的帮助

学生在焦虑时很容易找不到解决方法,这个时候应避免惊慌失措,及时寻找教师或朋友进行帮助。笔者通过留学生的作文归纳了很多常用的方法:和朋友一起报汉字班提高自己的汉字水平,从而帮助自己在汉语写作方面减轻压力;一起听写,既提高汉字书写能力,又能提高汉语写作能力,减轻焦虑。和中国学生多交流,向

他们学习写作技巧,提高写作能力,减轻写作焦虑。

(4) 进行自我反思

学生在焦虑的时候经常会伴随厌烦情绪,没办法静心学习,只沉浸在悲伤的情绪中。因此,为了缓解写作焦虑,提高自己的汉语写作水平,学生在写作过程中可以多反思自己:我为什么会有写作焦虑?我有没有保持良好的学习习惯?我有没有寻找解决方法?什么样的方法更适合我?

4.2 立足于教师的写作焦虑解决策略

针对汉语写作教师,本文提出了三个方面的要求,分别是营造良好的学习氛围、及时为学生提供帮助和提高教师写作教学水平。希望能更好地帮助学习者减轻汉语写作焦虑,提高汉语写作能力。

(1) 营造良好的学习氛围

首先,教师选学生感兴趣的日常内容当写作素材,避开生僻主题,防止学生构思受阻引发焦虑。其次,教师纠错别太严苛,有错必纠易让学生因怕犯错而惧怕写作。最后,教师营造活力课堂,让学生在轻松有趣氛围里体会写作乐趣,缓解写作焦虑。

(2) 及时为学生提供帮助

学生焦虑时很容易不知所措,教师应该敏锐察觉,帮助学生缓解焦虑,解决问题。首先,多与学生沟通,探寻焦虑根源并帮其找减轻焦虑的方法。其次,增加写作机会,写作形式不限于课堂作业,日记、影评、书评等均可,培养汉语记录习惯以树立信心、减轻焦虑。最后,善于发现学生写作优点,多夸奖,帮助学生建立信心、缓解焦虑。

(3) 提高教师写作教学水平

教师的专业写作知识是教学基础,只有深入理解知识,才能更好传授,减少学生因知识欠缺导致的写作焦虑。首先,教师要选好教学内容,挑贴近学生生活或令其感兴趣的题材开展写作教学,同时创新教学方式,提升学生写作兴趣,减少无从下笔的情况,锻炼表达能力。郭文娟(2022)认为基于社会采访的平行叙事能够促进留学生模仿母语者的语言表达方式,促进留学生提高交际能力^[3]。其次,教师应当培养学生学会用汉语思维进行思考的习惯,构建学生汉语写作思维,从而提高汉语写作能力,缓解焦虑。

5 结语

本研究找寻高级来华留学生汉语写作焦虑原因,通过对回溯性作文的质性分析,发现影响高级来华留学汉语写作焦虑的影响因素,并且为留学生汉语写作焦虑的减轻提出相应的对策。研究结果如下:通过对回溯性作文的分析,归纳出导致高级来华留学生汉语写作焦虑影响因素 2 个,即内部因素和外部因素。内部因素包括相关知识欠缺、写作态度消极和写作能力不足;外部因素包括外部因素负面影响。外部因素负面影响包括受教师风格影响、写作成绩的压力和写作时间的压力等 3 个原因。

针对如何缓解学生汉语写作焦虑,提高汉语写作能力,对留学生和教师提出了相关建议:对学生来说,积极练习并建立积极的学习情绪,还要学会及时寻找教师或朋友的帮助并学会自我反思;对教师来说,营造良好的学习环境、及时为学生提供帮助以及提高自身的写作教学水平。

本文在质性研究的基础上,探讨了高级来华留学生的汉语学习焦虑,研究了影响汉语学习焦虑的因素,并总结了通过这些因素降低汉语学习焦虑的一些方法和建议。鉴于研究条件和机会的限制,本文还存在一些不足,需要进一步完善和发展。

首先,研究课题的范围有限。本文的研究对象均为

山东师范大学的本科留学生,样本分布尚不均衡,样本量较小。因此,今后应努力扩大抽样范围,增加样本量,使研究结果更具代表性和全面性。

第二,研究方法没有将质性分析与量化分析相结合。本文采用了质性研究方法,但由于对实践的影响和研究机会有限,本文尚未采用质性分析和量化分析相结合的研究方法进行多方面的研究和分析。今后,可以采用不同的研究方法来测量影响高级来华留学生汉语写作焦虑的因素,从而进一步完善高级来华留学生汉语写作焦虑的研究模型和理论。

参考文献

- [1] 张蔚,丁安琪.第二语言学习动机减退成因的扎根理论分析[J].中国海洋大学学报(社会科学版),2018(03):117-123.
- [2] 赵婉君.俄罗斯中高级汉语学习者学习动机影响因素研究[D].山东:山东师范大学,2023.
- [3] 郭文娟.汉语学习者基于社会采访的平行叙事写作实证研究[J].国际中文教育(中英文),2022,7(02):38-45.

作者简介:郭易瑾(2001——),女,汉族,山东济南,山东师范大学硕士。